

## Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

### BUDGET du Ministère des Affaires Economiques pour l'exercice 1959.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

#### TITRE I.

Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1959 afférentes au Ministère des Affaires Economiques et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 2 036 999 000 francs.

#### Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 500 000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

#### Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

5-XIV (1958-1959) : Budget + errata.  
86 (1958-1959) : Rapport.  
90 (1958-1959) : Amendement.

*Annales du Sénat :*

24, 25 et 26 février 1959.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIV (1958-1959) du Sénat.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

### BEGROTING van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1959.

ONTWERP  
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

#### TITEL I.

Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1959 verbonden en in de tabel (2) van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken, zijn kredieten geopend die de som van 2 036 999 000 frank belopen.

#### Art. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof dd. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1 500 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtingen van het Departement.

#### Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

5-XIV (1958-1959) : Begroting + errata.  
86 (1958-1959) : Verslag.  
90 (1958-1959) : Amendement.

*Handelingen van de Senaat :*

24, 25 en 26 februari 1959.

(2) Die tabel is aan Stuk n° 5-XIV (1958-1959) van de Senaat toegevoegd.

1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

#### Art. 4.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires Economiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, en dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office Commercial du Ravitaillement ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

#### Art. 5.

Le Ministre des Finances est autorisé à attacher, sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques la garantie de bonne fin de l'Etat, à concurrence d'un montant maximum de huit cent millions de francs (800 000 000 de francs) à des emprunts à contracter, en 1959 par le Centre d'Etudes de l'Energie nucléaire à Bruxelles, en vue du financement des investissements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

### TITRE II.

#### Dépenses extraordinaires.

#### Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 25 000 000 de francs, réparti conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1960, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1959.

#### Art. 7.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 54 000 000 de francs répartis conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1960, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1959.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIV (1958-1959) du Sénat.

wet dd. 29 oktober 1846 tot oprichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

#### Art. 4.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstussenkomsten de maximumprijzen van sommige producten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tussenkomsten verwekt heeft, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat door de industriëlen en handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel ter tussenkomsten voor grondstoffen, afgewerkte producten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars alsmede de vergoedingen, die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen geleverd door tussenkomst van de Handelsdienst voor Ravitailering of om het even welk ander openbaar organisme dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De beschikkingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht vanaf 3 september 1944.

#### Art. 5.

De Minister van Financiën, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken, wordt er toe gemachtigd de Staatswaarborg van goede afloop te verlenen, dit ten belope van achthonderd miljoen frank (800 000 000 frank), aan de leningen aan te gaan in 1959 door het Studiecentrum voor Kernenergie te Brussel, met het oog op de financiering der beleggingen nodig voor het volbrengen van zijn opdracht.

### TITEL II.

#### Buitengewone uitgaven.

#### Art. 6.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 25 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1960 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1959 nog niet waren aangewend.

#### Art. 7.

Betalingskredieten voortspruitende uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen zijn geopend ten belope van 54 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1960 gebruikt worden de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1959 nog niet waren aangewend.

(1) Die tabel is aan Stuk n° 5-XIV (1958-1959) van de Senaat toegevoegd.

## Art. 8.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau (1) du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1960 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 6 et 7 ci-dessus.

## Art. 9.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

## Art. 10.

L'avance de 50 000 000 de francs consentie en 1946 à l'Office de Récupération Economique « O.R.E. » pour financer les opérations commerciales avec l'Allemagne, peut être affectée aux opérations de nature commerciale en général, dont l'exécution est confiée à cet Office en vertu des dispositions légales qui régissent son activité.

## TITRE III.

## Organismes d'intérêt public.

## Art. 11.

Sont approuvés les comptes de prévisions de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'exercice 1959 annexés à la présente loi.

Ces comptes s'élèvent pour les recettes à 32 500 000 francs et pour les dépenses à 26 112 000 francs.

La Régie est autorisée à affecter le boni à résulter de son exploitation en 1959 à une dotation extraordinaire à imputer au Fonds de Renouveau et d'Amortissement.

Bruxelles, le 26 février 1959.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

P. STRUYE.

A. MOULIN.  
A. DE MARNEFF.

## Art. 8.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel (1) van titel II van onderhavige wet het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1960 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 6 en 7 hierboven.

## Art. 9.

Uiterlijk de 10<sup>e</sup> van elke maand zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

## Art. 10.

Het voorschot van 50 000 000 frank dat in 1946 aan de Dienst voor Economische Recuperatie « D.E.R. » toegestaan werd voor de financiering der handelsverrichtingen met Duitsland, mag aangewend worden voor verrichtingen van commerciële aard in 't algemeen, waarvan de uitvoering aan deze Dienst werd toevertrouwd krachtens de wettelijke beschikkingen die zijn activiteit regelen.

## TITEL III.

## Instellingen van openbaar nut.

## Art. 11.

Zijn goedgekeurd de bij deze wet gevoegde rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, voor het dienstjaar 1959.

De rekeningen belopen voor de ontvangsten 32 500 000 frank en voor de uitgaven 26 112 000 frank.

De Regie wordt gemachtigd de winst die voortvloeit uit haar onderneming in 1959 te besteden aan een buitengewone dotatie ten laste van het Hernieuwings- en Delgingsfonds.

Brussel, 26 februari 1959.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIV (1958-1959) du Sénat.

(1) Die tabel is aan Stuk n° 5-XIV (1958-1959) van de Senaat toegevoegd.